



**21** ЖОВТНЯ  
October **2010**

Готель Radisson BLU,  
вул. Ярославів Вал, 22, м. Київ

Radisson BLU Hotel  
22 Yaroslaviv Val str., Kiev

Генеральні партнери  
General partners

**ВАСИЛЬ КІСІАБ І ПАРТНЕРИ**

АДВОКАТИ І ПРАВНИКИ



*Конференція*

# Міжнародні агентські, дистрибуційні та франчайзингові договори

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ, ЄВРОПЕЙСЬКА ПРАКТИКА, ОСТАННІ ТЕНДЕНЦІЇ

*Conference*

# International commercial agency, distribution and franchising contracts

ISSUES OF MAJOR CONCERN AND RECENT TRENDS



ВСЕУКРАЇНСЬКА ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ  
«АСОЦІАЦІЯ ПРАВНИКІВ УКРАЇНИ»  
UKRAINIAN BAR ASSOCIATION

МІЖНАРОДНИЙ ІНСТИТУТ ДИСТРИБУЦІЇ  
THE INTERNATIONAL DISTRIBUTION INSTITUTE



International Distribution Institute

ПАРТНЕРИ КОНФЕРЕНЦІ  
CONFERENCE PARTNERS

ГЕНЕРАЛЬНІ ПАРТНЕРИ  
GENERAL PARTNERS

ГЕНЕРАЛЬНИЙ ПРАВОВИЙ МЕДІА ПАРТНЕР  
GENERAL LEGAL MEDIA PARTNER

**ВАСИЛЬ КІСІЛЬ І ПАРТНЕРИ**  
АДВОКАТИ І ПРАВНИКИ



**ЮРИДИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**  
ПРАВОВА ПРАКТИКА

ІНФОРМАЦІЙНО-ПРАВОВИЙ ПАРТНЕР  
INFORMATIONAL AND LEGAL PARTNER

ГЕНЕРАЛЬНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПАРТНЕР  
GENERAL INFORMATIONAL PARTNER

ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДІЛОВОЙ МЕДІА ПАРТНЕР  
GENERAL BUSINESS MEDIA PARTNER



**interfax-UKRAINE**  
UKRAINE NEWS AGENCY



ІНФОРМАЦІЙНА ПІДТРИМКА  
INFORMATIONAL SUPPORT



Conference house

ІП ПРАВО



Юридична Газета



ФІНАНСИСТ



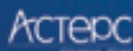
TRIARH  
Key business solutions



юрист  
ЮРИДИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

ГЕНЕРАЛЬНІ ПАРТНЕРИ АЛУ – 2010 РОКУ  
UBA GENERAL PARTNERS – 2010

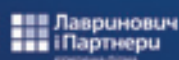
ПАРТНЕРИ АЛУ – 2010 РОКУ  
UBA PARTNERS – 2010



**ВАСИЛЬ КІСІЛЬ І ПАРТНЕРИ**  
АДВОКАТИ І ПРАВНИКИ



Правові Системи **НаУ**  
www.nau.ua



ЮРИСТ





Раді вітаємо Вас на першій Конференції «Міжнародні агентські, дистриб'юторські та франчайзингові договори: актуальні питання, європейська практика, останні тенденції», співорганізаторами якої є Комітет з міжнародного права АПУ та європейський Інститут міжнародної дистрибуції. Унікальність Конференції полягає, в першу чергу, в тому, що одним із співорганізаторів є визначна європейська інституція, представники якої вперше відвідують Україну та виступають перед українськими юристами та представниками бізнесу.

Комітет з міжнародного права АПУ щиро сподівається, що ця Конференція та наступні подібні заходи сприятимуть Вашому професійному зростанню та примноженню Вашого добробуту!

**Олена Валбекова**

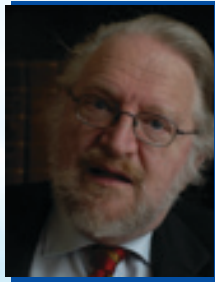
Голова Комітету з міжнародного права Асоціації юристів України

Welcome to the first Conference on international commercial agency, distribution and franchising contracts: issues of major concern and recent trends, the co-organizers of which are the International Law Committee of the Ukrainian Bar Association and European International Distribution Institute. The uniqueness of the Conference consists in the fact that one of the co-organizers is a prominent European institution, the representatives of which for the first time ever visit Ukraine and speak in front of the Ukrainian lawyers and businessmen, sharing their best experience with our professionals.

The International Law Committee sincerely hopes that this Conference as well as all of our future events contributes to your professional growth and personal welfare!

**Elena Balbekova**

Chair of the International Law Committee Ukrainian Bar Association



Інститут міжнародної дистрибуції (IDI) — асоціація, яка була створена у 2004 році та займається різними аспектами міжнародного дистрибуційного права.

Основною діяльністю IDI є надання через свій веб-сайт ([www.idiproject.com](http://www.idiproject.com)) всієї інформації щодо агентських договорів, договорів дистрибуції, франчайзингу та інших подібних інструментів, які необхідні юристам та юрисконсультам під час ведення переговорів та укладання контрактів такого типу.

На додачу до цього, IDI створив та розвив мережу юристів — експертів у сфері дистрибуції.

Але, передовсім, IDI має намір стати основним інструментом для передачі інформації та обміну думками між усіма, хто має справу з міжнародними агентськими, дистрибуційними та франчайзинговими відносинами.

**Фабіо Бортолотті**  
Президент IDI

The "International Distribution Institute", is an association established in 2004, which deals with the various aspects of international distribution law.

The main activity of IDI is to provide, through its Internet website ([www.idiproject.com](http://www.idiproject.com)), all the information on agency, distribution, franchising and other similar contracts needed by lawyers and corporate counsels, when drafting or negotiating international contracts of this type.

In addition, IDI has created and developed a network of lawyers with a expertise in the field of distribution.

But, before all, IDI intends to be the main vehicle for circulating information and exchanging views between all those who deal with international agency, distribution and franchising.

**Fabio Bortolotti**  
President IDI



Ця Конференція — унікальна можливість, не вижджаючи за межі України, з перших вуст отримати правову інформацію про специфіку регулювання агентських договорів, дистрибуції та франчайзингу в країнах Євросоюзу, почути поради щодо їх адаптації до норм українського права, дізнатися секрети податкового планування, захисту торгівельних марок, розгляду спорів. У силу правової природи та економічних особливостей, ці форми співробітництва між сторонами просто приречені на успіх. Але тільки тоді, коли вони виврені юридично, збалансовані та взаємовигідні. Саме про це піде мова на Конференції.

**Тетяна Сліпачук,**  
Партнер АО  
«ЮФ «Василь Кісіль і Партнери»

This Conference is a unique opportunity to get, without leaving Ukraine, information regarding legal regulations of agency contracts, distribution and franchising in the European Union, to be advised on adaptation of such contracts to Ukrainian law, to learn the secrets of tax planning, trade mark protection, dispute resolution. In virtue of their legal nature and economic characteristics these forms of cooperation between the parties are bound to success, but only on condition that they are legally validated, balanced and mutually beneficial. These particular issues will be touched upon during the Conference.

**Tetyana Slipachuk**  
Vasil Kisil & Partners



Дистриб'юторські та франчайзингові договори безпосередньо впливають на розвиток ритейл-бізнесу та франчайзингового сектору в Україні. Оскільки в українському правовому полі все ще наявні певні перешкоди юридичного та регуляторного характеру, такі договори не можуть повною мірою застосовуватися на практиці в нашій країні. На цій конференції кращі юристи України, представники українських державних органів та іноземні експерти з дистрибуції та франчайзингу обговорять сучасні підходи до використання таких договорів у світі та шляхи вдосконалення українського законодавства для того, щоб дистриб'юторські та франчайзингові договори можна було адекватно використовувати в Україні.

Я сподіваюся, захід буде для Вас корисним та інформативним.

**Мargarita Karpenko**  
Керуючий партнер, DLA Piper

Distribution and franchising agreements directly influence the development of retail business and franchising sector in Ukraine. As there are still some legal and regulatory obstacles in the Ukrainian legislation field, such agreements cannot be fully and properly used in practice in our country. At this international conference the best legal professionals of Ukraine, Ukrainian governmental officials as well as well-known foreign experts for distribution and franchising will talk on the best international practices and ways of improvements to be implemented into the Ukrainian legal system, in order distribution and franchising agreements to function in full force in Ukraine.

I hope you find this event useful and informative

**Margarita Karpenko**  
Managing Partner

## Програма

21 жовтня 2010 року

08:30 — 09:00	Реєстрація. Ранкова кава
09:00 — 09:20	Відкриття конференції Олена Балбекова, Голова Комітету з міжнародного права АПУ Маргарита Карпенко, Керуючий партнер, DLA Piper, Київ Тетяна Сліпачук, Партнер, “Василь Кісіль і Партнери” Фабіо Бортолотті, Президент Інституту Міжнародної Дистрибуції (IDI)
<i>Сесія 1</i>	<b>09:20 — 10:40</b> Модератор — Тетяна Сліпачук, АО «ЮФ «Василь Кісіль і Партнери»
09:20 — 09:40	Презентація Інституту Міжнародної Дистрибуції (IDI) та веб-сайту Інституту Міжнародної Дистрибуції (IDI)
09:40 — 10:00	<b>Фабіо Бортолотті,</b> Професор права, Університет Турину; Buffa Bortolotti & Mathis, Турин; Президент Інституту Міжнародної Дистрибуції (IDI) <b>Підготовка договорів міжнародної дистрибуції: різноманітні варіанти.</b> Вибір найкращого варіанту для організації дистрибуторської мережі. Тимчасові посередники, агенти, дистрибутори, франчайзинг та вибіркова дистрибуція. Основні відмінності між зазначеними варіантами; переваги та недоліки
10:00 — 10:20	<b>Густав Брейтер,</b> Viehböck Breiter Schenk & Nau, Відень <b>Погодження міжнародних агентських договорів. Основні питання, на які слід звертати увагу під час підготовки договору.</b> Модель IDI, вигідна для суб'єкта, якого представляє агент. Визначення території та продукції. Ексклюзивність та обмеження конкуренції. Право на винагороду. Торгові марки, власником яких є суб'єкт, якого представляє агент. Строк дії та припинення договору
10:20 — 10:40	Запитання і дискусія
10:40 — 11:00	Кава-брейк
<i>Сесія 2</i>	<b>11:00 — 12:30</b> Модератор — Маргарита Карпенко, DLA Piper
11:00 — 11:20	<b>Ольга Штейнерт,</b> Drzewiecki, Tomaszek & Partners, Варшава <b>Підготовка договорів дистрибуції: аналіз особливо важливих положень.</b> Визначення дистрибутора як покупця-суб'єкта, що перепродає товар. Ексклюзивна та неексклюзивна дистрибуція. Обмеження конкуренції. Правовідносини між покупцем-продавцем: зобов'язання з поставки; правила, що регулюють договори купівлі-продажу; проблеми, пов'язані з умовами оплати
11:20 — 11:40	<b>Яан Ван Тіл,</b> Van Till Advocaten, Амстердам <b>Припинення агентських договорів та договорів дистрибуції: проблемні питання.</b> Припинення договору із повідомленням: яким є правильний період для здійснення такого повідомлення? Припинення договору через невиконання його положень іншою стороною: в яких випадках таке припинення є обґрунтованим? Положення договору (невиконання зобов'язання щодо мінімальних закупівель), що можуть бути обґрунтованими для дострокового припинення договору. Нові тенденції щодо відшкодування збитків, завданих репутації дистрибутора
11:40 — 12:00	<b>Наталія Микольська,</b> “Василь Кісіль і Партнери”, Київ <b>Укладення агентських договорів, договорів дистрибуції та франчайзингу з українськими контрагентами.</b> Найбільш проблемні питання у відносинах з українськими контрагентами. Забезпечення чинності та можливості виконання договорів в Україні. Стратегії погодження
12:00 — 12:30	Запитання і дискусія
12:30 — 13:30	Обід



Сесія 3

13:30 — 15:00

Модератор — Фабіо Бортолотті, *Інститут Міжнародної Дистрибуції (IDI)*

13:30 — 13:50

**Марко Хіро,**

*Tigges Rechtsanwälte, Монако*

**Організація франчайзингової мережі: основні варіанти.**

Коли можна і слід використовувати франчайзинг, а коли ні. Встановлюємо стандартні умови в інтересах франчайзора, дотримуючись норм національного законодавства. Перші кроки. Управління та розширення мережі

13:50 — 14:10

**Наталія Пахомовська,**

*DLA Piper, Київ*

**Регуляторні аспекти договорів дистрибуції та франчайзингу (відповідність вимогам антимонопольного законодавства)**

Положення договорів дистрибуції та франчайзингу, що можуть викликати занепокоєння з точки зору антимонопольного законодавства. Регулювання вертикальних угод згідно з антимонопольним законодавством України. Виключення з загальної заборони

14:10 — 14:30

**Світлана Мусієнко,**

*DLA Piper, Київ*

**Податкові аспекти ефективної операційної моделі**

Огляд податкових питань, які необхідно враховувати при розробці дистрибуційної або франчайзингової структури. Вимоги податкового законодавства про звичайні ціни. Проблемні питання у використанні знижок, цінних коригувань та бонусів. Ризики утворення постійного представництва та стягнення податків на доходи нерезидентів. Режим застосування ПДВ в залежності від обраної договірної моделі. Ключові питання митного оформлення; нові підходи митників до ліцензійних платежів, сплачуваних імпортерами

14:30 — 15:00

Запитання і дискусія

15:00 — 15:20

Кава-брейк

Сесія 4

15:20 — 17:00

Модератор — Олена Балбекова, *Асоціація правників України (АПУ)*

15:20 — 15:40

**Сільвія Бортолотті,**

*Buffa Bortolotti & Mathis, Турин; Генеральний секретар Інституту Міжнародної Дистрибуції (IDI)*

**Вибір застосовуваного права та його чинність.**

Свобода вибору. Правила, що застосовуються за відсутності вибору. Чинність вибору: якою мірою потрібно враховувати імперативні норми права агента чи дистриб'ютора, якщо обрано інше право

15:40 — 16:00

**Тетяна Сліпачук,**

*“Василь Кісіль і Партнери”, Київ*

**Вирішення спорів: вибір суду та арбітражні застереження в договорах з українськими контрагентами.**

Правова база: чинність вибору суду та арбітражних застережень у відносинах з українськими сторонами.

16:00 — 16:20

**Фабіо Бортолотті,**

*Професор права, Університет Турину; Buffa Bortolotti & Mathis, Турин; Президент Інституту Міжнародної Дистрибуції (IDI)*

**Стратегії спільного вибору застосовуваного права та юрисдикції. Які варіанти є прийнятними?**

Захисна позиція суб'єкта, якого представляє агент (агентські контракти); потреба в примусовому виконанні судового рішення (договори дистрибуції). Випадки, коли арбітраж є кращим за національні суди. Арбітражні інституції, які найчастіше обирають у міжнародних агентських договорах, дистриб'юторських договорах та договорах франчайзингу.

16:20 — 17:00

Запитання і дискусія

17:00 — 19:00

Фуршет

# Program

21 October 2010

08:30 – 09:00 Registration. Welcome coffee

09:00 – 09:20 Conference opening, Welcoming words  
Elena Balbekova, *Head of International Law Committee, UBA*  
Margarita Karpenko, *Managing partner, DLA Piper, Kiev*  
Tatyana Slipachuk, *Partner, Vasil Kisil & Partners*  
Fabio Bortolotti, *President, International Distribution Institute (IDI)*

Session 1

**09:20 – 10:40**

Moderator – Tatyana Slipachuk, *Vasil Kisil & Partners*

09:20 – 09:40 General information on IDI: history, its role, functions and the IDI Website

09:40 – 10:00

**Fabio Bortolotti,**

*Professor of Law, University of Torino; Buffa Bortolotti & Mathis, Torino; President IDI*

**Organizing international distribution contracts: the various options.**

Choosing the best solutions for organising a distribution network. Occasional intermediaries, agents, distributors, franchising and selective distribution. Main differences between these solutions; advantages and disadvantages.

10:00 – 10:20

**Gustav Breiter,**

*Viehböck Breiter Schenk & Nau, Vienna*

**Negotiating international agency agreements. The main issues to deal with when drafting the contract.**

The IDI principal-friendly model. Definition of territory and products. Exclusivity and non-competition. Right to commission. Principal's trademarks. Term and termination.

10:20 – 10:40

Discussion

10:40 – 11:00

Coffee break

Session 2

**11:00 – 12:30**

Moderator – Margarita Karpenko, *DLA Piper*

11:00 – 11:20

**Olga Szejnert,**

*Drzewiecki, Tomaszek & Partners, Warsaw*

**Drafting distributorship contracts: analyzing the critical clauses .**

Defining the distributor as a buyer-reseller. Exclusive and non-exclusive distributorship. The non-competition obligation. The buyer-seller relationship: obligation to supply; rules governing the sales contracts; the problem of payment conditions.

11:20 – 11:40

**Jaap Van Till,**

*Van Till Advocaten, Amsterdam*

**Terminating agency and distributorship agreements: the hot issues.**

Termination with notice: what is the right period of notice? Termination for cause: in which cases is it justified? Contractual clauses (non-attainment minimum purchase obligation) which may justify earlier termination. New trends regarding goodwill indemnity for distributors.

11:40 – 12:00

**Nataliya Mykolska,**

*Vasil Kisil & Partners, Kiev*

**Negotiating agency, distribution and franchising contracts with Ukrainian counterparties.**

The issues of major concern in relations with Ukrainian counterparties. Ensuring effectiveness and enforceability of the contracts in Ukraine. Negotiating strategies.

12:00 – 12:30

Discussion

12:30 – 13:30

Lunch



Session 3

13:30 — 15:00

Moderator — Fabio Bortolotti, *International Distribution Institute (IDI)*

13:30 — 13:50

**Marco Hero,**  
*Tigges Rechtsanwälte, Monaco*

**Organizing a franchising network: the main options.**

When is recourse to franchising advisable and when not. The first steps. Setting up standard conditions which conform to the needs of the franchisor while complying with the local law. Managing and expanding the network.

13:50 — 14:10

**Natalia Pakhomovska,**  
*DLA Piper, Kiev*

**Regulatory aspects of distribution and franchising contracts (antimonopoly compliance requirements)**

The clauses of distribution and franchising contracts which may raise concerns from antimonopoly law perspective. Regulation of vertical agreements under Ukrainian antimonopoly laws. Relevant exemptions from the general prohibition.

14:10 — 14:30

**Svitlana Musienko,**  
*DLA Piper, Kiev*

**Tax aspects of an efficient operational model**

An overview of tax issues to keep in mind when designing a distribution or a franchising structure. Transfer pricing requirements. Issues associated with discounts, price adjustments and bonuses. Permanent establishment exposure and withholding taxes. Applicability of VAT under different contractual models. Critical customs issues; recent developments in the treatment of cross-border royalties.

14:30 — 15:00

Discussion

15:00 — 15:20

Coffee break

Session 4

15:20 — 17:00

Moderator — Elena Balbekova, *Ukrainian Bar Association (UBA)*

15:20 — 15:40

**Silvia Bortolotti,**  
*Buffa Bortolotti & Mathis, Torino; Secretary General IDI*

**Choice of the applicable law and its effectiveness.**

The freedom of choice. Rules applicable in the absence of choice. Effectiveness of the choice: to what extent should mandatory rules of the agent's or distributor's law be considered, if another law is chosen.

15:40 — 16:00

**Dr. Tatyana Slipachuk,**  
*Vasil Kisil & Partners, Kiev*

**Dispute resolution: choice of forum and arbitration clauses in contracts with Ukrainian counterparties.**

The legal framework: effectiveness of choice of forum and arbitration clauses in the relations with Ukrainian parties.

16:00 — 16:20

**Fabio Bortolotti,**  
*Professor of Law, University of Torino; Buffa Bortolotti & Mathis, Torino; President IDI*

**Strategies for a joint choice of the applicable law and jurisdiction. Which are the appropriate solutions?**

Defensive position of the principal (agency contracts); need to enforce judgment (distribution contracts). Cases where arbitration is preferable to national courts. Most chosen arbitration institutions in international agency, distribution and franchising contracts.

16:20 — 17:00

Discussion and Closing remarks

17:00 — 19:00

Wine and brie session

# VASIL KISIL & PARTNERS

ATTORNEYS & COUNSELLORS AT LAW



Craftsmanship honed  
by experience

Antimonopoly & Competition  
Banking & Finance  
Corporate / M&A  
Energy & Natural Resources  
Public Private Partnership,  
Concessions & Infrastructure  
Intellectual Property

International Arbitration  
International Trade  
Labour&Employment  
Litigation  
Real Estate  
Tax

Your reliable Ukrainian partner:

Leonardo Business Centre  
17/52-A, B. Khmel'nitskogo St.  
Kyiv, 01030, Ukraine

Tel.: +38 (044) 581-77-77  
Fax: +38 (044) 581-77-70  
vkp@vkp.kiev.ua

[www.kisilandpartners.com](http://www.kisilandpartners.com)





*Маргарита Карпенко*  
**Margarita Karpenko**

Маргарита Карпенко є керуючим партнером київського офісу міжнародної юридичної фірми DLA Piper і керівником корпоративної практики офісу. У 2009 році вона була визнана Кращим Партнером Юридичної Фірми на Церемонії Юридична Премія Року («Юридична Практика»).

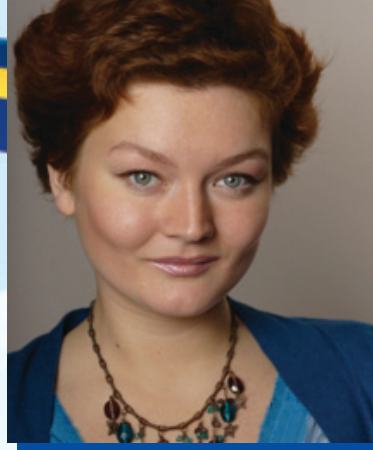
Маргарита — практикуючий юрист з досвідом роботи у сферах корпоративного, антимонопольного, трудового права, та інтелектуальної власності. Вона надавала клієнтам численні консультації з питань, пов'язаних зі споживчими товарами, нафтою та газом, ЗМІ, нерухомістю та готельним бізнесом. Раніше Маргарита очолювала практику EY Law (у минулому — юридична практика компанії «Ернст енд Янг») в Україні.

В 1991 році вона закінчила юридичний факультет Московського державного університету. Маргарита також має диплом про закінчення курсів бухгалтерів. З 2000 року вона є членом Київської міської колегії адвокатів. «Український журнал підприємницького права» та газета «Бізнес» опублікували декілька статей, автором яких є Маргарита. Також вона вільно володіє англійською, українською та російською мовами.

Margarita Karpenko is a Managing Partner of the Kiev office of DLA Piper and heads its corporate practice. She was acknowledged as Best Partner of a Law Firm in Ukraine at the Legal Awards Ceremony 2009 by Yuridicheskaya Praktika Weekly.

Margarita is a transactional lawyer experienced in corporate law, antitrust legislation, intellectual property and labour law. She has advised extensively in the consumer products, oil and gas, media, real estate and hospitality sectors. Prior to joining the Kiev office, she managed Ernst & Young Law practice in Ukraine.

Margarita completed a Master's in Law at Moscow State University (1991). Since 2000, she is a member of the Kiev City Bar Association. The Ukrainian Journal of Business Law and Business Weekly released several publications authored by her. Margarita is fluent in English, Ukrainian and Russian.



*Олена Балбекова*  
**Olena Balbekova**

#### **ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Магістр з права, диплом з відзнакою, Київський університет права (2002); Магістр з міжнародної економіки, Київський національний економічний університет (2005). Професійна кваліфікація: Адвокат, травень 2006 — отримала Свідоцтво про зайняття адвокатською діяльністю, КДКА у м. Києві.

#### **ГРОМАДСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ**

Функції в АПУ: Голова Комітету з міжнародного права, член АПУ з 2004 року.

#### **ПРОФЕСІЯ**

Нинішня посада: Голова Групи міжнародних проектів, Старший юрист, ЮФ «Воропаєв та Партнери».

Попередня посада: Вересень 2005 — квітень 2007, ЮФ ЕйДжиЕй Партнерс, старший юрист. Липень 2003 — вересень 2005, ЗАТ «Акціонерна страхова компанія «Граве Україна» (Австрія), ТОВ «Борівітер АГ» (Австрія), юридичний радник. Січень 2003 — червень 2003 ЮФ «Магістр і Партнери», молодший юрист.

#### **ПРОФЕСІЙНИЙ ДОСВІД**

Практичний досвід: Досвідчений спеціаліст у сфері корпоративного, фінансового та цивільного права, міжнародного приватного та публічного права, порівняльного права, а також у сфері інвестування та з певних аспектів ведення бізнесу з 8-ми річним стажем роботи та досвідом супроводу цілої низки масштабних транскордонних та національних угод.

Публікації: Автор низки публікацій на юридичну тематику.

#### **ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: Російська, українська, англійська, німецька, французька, іспанська, грецька.

#### **QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: Master of Law degree with Honors, Kiev University of Law (2002); Master degree in International economics, Kiev National Economic University (2005); Attorney, May 2006 — Bar examination by the Kiev city board of experts/disciplinary committee.

#### **SOCIAL ACTIVITIES**

UBA Functions: Head of International Law Committee, Ukrainian Bar Association; UBA member since 2004.

#### **PROFESSION**

Current professional position: Head of International Legal Projects Group, Senior associate, Voropaev & Partners Law firm.

Former professional experience: September 2005 — April 2007, AGA Partners Law Firm, Senior associate. July 2003 — September 2005, CJSC Insurance stock company Grawe Ukraine (Austria), LLC Boryviter AG (Austria), Legal counselor. January 2003 — June 2003 Magister & Partners, junior associate.

#### **PROFESSIONAL SUMMARY**

Practical experience: Experienced specialist in corporate law, finance, civil law, international private and public law, comparative law, in investment and certain general management issues, with 8 years of the relevant professional experience, with relevant experience in a number of high-profile cross-border and domestic transactions.

Publications: She has written several articles on legal issues.

#### **OTHER INFORMATION**

Language skills: Russian, Ukrainian, English, German, French, Spanish, Greek.



# THE SUN NEVER SETS ON THE LAWYERS AT DLA PIPER

3,500 lawyers. 29 countries. Whether it's five in the evening in New York or midnight in Kyiv, someone is always there attending to our clients' business. Just one example of our untiring commitment to them.

Because if it matters to our clients, it matters to us.

[www.dlapiper.com](http://www.dlapiper.com) | DLA Piper UKRAINE LLC

EVERYTHING MATTERS



77A Chervonoarmiytska Str., Kyiv 03150 T + 380 44 490 9575 F + 380 44 490 9577 E [ukraine@dlapiper.com](mailto:ukraine@dlapiper.com)

DLA Piper UKRAINE LLC is part of DLA Piper, an international legal practice, the members of which are separate and distinct legal entities.  
For further information please refer to [www.dlapiper.com/structure](http://www.dlapiper.com/structure) | A list of offices can be found at [www.dlapiper.com](http://www.dlapiper.com) | Switchboard +380 44 490 9575



*Тетяна Сліпачук*  
*Tatyana Slipachuk*

**ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, юридичний факультет. Професійна кваліфікація: Міжнародний арбітр, викладач господарського та арбітражного права, міжнародного приватного права.

**ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Членство в IDI: Національний експерт по Україні. Сфера: Агентські відносини та дистрибуція.  
Інше: член Української асоціації міжнародного права. Входить до переліків рекомендованих арбітрів декількох міжнародних арбітражних судів в Європі та США, член Міжнародної арбітражної комісії при Торгово-промисловій палаті України, член Комітету з міжнародного права Асоціації правників України.

**ПРОФЕСІЯ**

Поточна посада: Партнер, очолює Практику міжнародної торгівлі та міжнародного арбітражу ЮФ «Василь Кісіль і Партнери», провідний науковий співробітник науково-дослідного інституту приватного права й підприємництва Академії правничих наук України. Позаштатний радник Головного юридичного управління апарату Верховної Ради України. Попередній професійний досвід: Генеральний секретар Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України.

**ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: Виконання обов'язків радника з питань, пов'язаних з договорами дистрибуції (переважно агентські відносини), а також з пов'язаних з цим проблем, включаючи судочинство та арбітражні провадження за агентськими договорами.  
Публікації: автор близько 80 статей та розділів у посібниках з господарського й приватного права та з міжнародного арбітражу, у тому числі близько 30 англійською мовою (переважно з міжнародного арбітражу).

**ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: російська, українська, англійська.

**QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: Law Faculty, Kiev University named after T.Shevchenko. Professional qualifications: International Arbitrator, Lecturer of economic and arbitration law, international private law.

Academic positions: Doctor of Law.

**MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: Country expert for UKRAINE. Field: Agency & Distribution.

Other: Member of the Ukrainian Association of the International Private Law; International arbitrator listed in several international arbitration court in Europe and USA; Member of the International Arbitration Commission within the ICC Ukraine.

**PROFESSION**

Current professional position: Partner, Head of the International Trade and International Arbitration Practice; Vasil Kisil & Partners, Leading scientific worker within Scientific-Research Institute on Private Law and Entrepreneurship att. to the Ukrainian Academy of Law Sciences; Outside Legal Consultant for the Chief Legal Department of the Ukrainian Parliament (Verhovna Rada).  
Former professional experience: Secretary General of the International Commercial Arbitration Court attached to the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry.

**EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: Acts as legal adviser on distribution contracts (agency mainly) and related problems including litigation and arbitration of agency agreements.

Publications: Author of about 80 articles and chapters in the books on business and private law, international arbitration, including about 30 in English (mainly on international arbitration).

**OTHER INFORMATION**

Language skills: Russian, Ukrainian, English.



*Фабіо Бортолотті*  
*Fabio Bortolotti*

**ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Закінчив юридичний університет Турина, (1966). Професійна кваліфікація: Адвокат, з 1981 року є членом Асоціації адвокатів Турина. Сертифікований посередник, Центр з урегулювання спорів (CEDR). Науковий діяльність: Професор міжнародного торгового права, Університет Турина (Італія).

**ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Функції в IDI: Президент IDI. Експерт для країни — Італія. Сфери практики: Агентство, дистрибуція та франчайзинг. Інше: Голова Комісії комерційного права та практики Міжнародної торгової палати (ICC); Член Ради Інституту світового господарського права ICC; Член Комісії з міжнародного арбітражу та Комісії з конкурентного права та практики ICC; Член Міжнародної асоціації юристів (IBA) та Товариства патентних повірених.

**ПРОФЕСІЯ**

Нинішня посада: Партнер, Studi legali associati Buffa, Bortolotti & Mathis.

**ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: Має широкий досвід роботи (як практичний, так і науковий) з дистрибуційними контрактами (агентство, дистрибуція, франчайзинг і т.д.) та подібними інструментами. Був головою декількох робочих груп ICC з розробки типових контрактів у сфері дистрибуції (агентство, дистрибуція, ситуативне посередництво, вибірка дистрибуція).

Публікації: є автором декількох книг та статей з дистрибуції.

**ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: італійська, англійська, французька, німецька, голландська, іспанська.

**QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: Graduated in law, University of Turin, (1966). Professional qualifications: Attorney (avvocato) — Admitted to the Turin Bar in 1981 Accredited mediator, Center for Dispute Resolution (CEDR).

Academic positions: Professor of International Commercial Law, University of Turin (Italy).

**MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: President IDI, Country Expert for ITALY. Field: Agency, Distribution and Franchising.

Other: Chairman of the Commission on Commercial Law and Practice of the International Chamber of Commerce (ICC); Member of the Council of the ICC Institute of World Business Law; Member of the ICC Commissions on International Arbitration and on Law and Practices relating to Competition; Member of the International Bar Association (IBA) and of the Licensing Executives Society.

**PROFESSION**

Current professional position: Partner, Studi legali associati Buffa, Bortolotti & Mathis.

**EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: He always dealt (in the professional as well as in the academic activity) with distribution contracts (agency, distribution, franchising, etc.) and related problems.

He has chaired several ICC task forces which have prepared model contracts in the field of distribution (agency, distribution, occasional intermediary, selective distribution).

Publications: He has written several books and articles regarding distribution.

**OTHER INFORMATION**

Language skills: Italian, English, French, German, Dutch, Spanish.



*Густав Брейтер*  
*Gustav Breiter*

**ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Віденський університет. Професійна кваліфікація: Адвокат (член Асоціації адвокатів Нижньої Австрії).  
Наукова діяльність: 1994-99: асистент, Інститут з кримінального права, Віденський університет.

**ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Функції в IDI: Заступник голови ради експертів країн, Експерт для країни — Австрія. Сфери практики: Агентство та дистрибуція.  
Інше: Постійний юрист Торгової палати Австрії з права агентських договорів.

**ПРОФЕСІЯ**

Нинішня посада: Партнер, Viehböck Breiter Schenk & Nau. Попередня посада: Юрист, Naarmann Hemmelrath Hügel.

**ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: Постійний юрист Торгової палати Австрії  
Юридичне консультування та представництво клієнтів в судових процесах та арбітражі з правових аспектів агентства та дистрибуції.

Публікації: Fahrlässige Krida nach Zahlungsunfähigkeit (1998);  
Verlustbetrieb und Überschuldung, wbl 2000, 537; Die grob fahrlässige Beeinträchtigung von Gläubiger-interessen, AnwBl 2000, 658; Verpönte Motiv-oder zulässige Änderungskündigung, RdW 2002, 93.

**ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: Німецька, англійська.

**QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: University of Vienna. Professional qualifications: Attorney at law (admitted to the Bar in Lower Austria).

Academic positions; Teaching assistant, institute for criminal law, university of Vienna.

**MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: Vice-chairman of the board of the country experts  
Country expert for AUSTRIA. Field: Agency & Distribution.

Other: Permanent lawyer of the Austrian chamber of commerce in agency law.

**PROFESSION**

Current professional position: Partner of Viehböck Breiter Schenk & Nau. Former professional experience: Associate at Naarmann Hemmelrath Hügel.

**EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: Permanent lawyer of the Austrian chamber of commerce; Legal advice and representation in proceedings concerning agency and distribution law before the courts and in arbitration

Publications: Fahrlässige Krida nach Zahlungsunfähigkeit (1998);  
Verlustbetrieb und Überschuldung, wbl 2000, 537; Die grob fahrlässige Beeinträchtigung von Gläubiger-interessen, AnwBl 2000, 658; Verpönte Motiv-oder zulässige Änderungskündigung, RdW 2002, 93.

**OTHER INFORMATION**

Language skills: German, English.



*Ольга Штейнерт*  
*Olga Sztejnert*

**ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Магістр права з відзнакою Варшавського університету (1995).

Професійна кваліфікація: Адвокат, член Асоціації адвокатів Варшави з 1995 року.

**ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Функції в IDI: Експерт для країни — Польща. Сфери практики: Агентство та дистрибуція.

Інше: Член Асоціації конкурентного права Польщі.

**ПРОФЕСІЯ**

Нинішня посада: Партнер Drzewiecki, Tomaszek & Partners, Варшава, Польща.

**ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: повсякденна практика у сфері контрактного права, включаючи угоди з дистрибуції та пов'язані сфери (цивільне судочинство та арбітраж).

**ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: Польська, німецька, англійська.

**QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: Master of Law, Warsaw University, Distinction (1995).  
Professional qualifications: Attorney, admitted to the Warsaw Bar, 1995.

**MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: Country expert for POLAND. Field: Agency & Distribution. Other: Member of the Polish Competition Law Association.

**PROFESSION**

Current professional position: Partner at Drzewiecki, Tomaszek & Partners, Warsaw, Poland.

**EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: Everyday practice in the field of contract law including distribution contracts and related issues (i.a. civil litigation and arbitration).

**OTHER INFORMATION**

Language skills: Polish, German, English.



*Jaap Van Till*  
**Jaap Van Till**

#### **ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Юридичний факультет Державного університету Лейдена. Професійна кваліфікація: Адвокат, член Асоціації адвокатів Амстердаму.

#### **ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Функції в IDI: Експерт для країни — Нідерланди. Сфери практики. Агентство та дистрибуція.

Інше: Генеральний секретар Міжнародного союзу комерційних агентів та брокерів (IUCAB)

Голова Робочої групи з юридичних питань IUCAB; Юридичний радник Голландської Асоціації агентів з меблі; Юридичний радник Голландської федерації гуртових компаній з продажу спортивних товарів; Юридичний радник Федерації голландських експортерів (Fenedex); Член Правління голландської філії Європейської мережі з посередництва та примирення; Регулярні лекції для ICC-Нідерланди та Fenedex.

#### **ПРОФЕСІЯ**

Нинішня посада: Партнер юридичної фірми Van Till Advocaten, Амстердам. Попередня посада: Юрист юридичної фірми Geerling Advocaten, Амстердам.

#### **ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: Спеціалізується у сфері права комерційного представництва, дистрибуції, корпоративного права.

#### **ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: Голландська, англійська, французька, німецька.

#### **QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: Graduated in Law, State University of Leiden.

Professional qualifications: Attorney — Admitted to the Amsterdam Bar.

#### **MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: Country expert for The NETHERLANDS. Field: Agency & Distribution.

Other: Secretary General of the International Union of Commercial Agents and Brokers (IUCAB); Chairman of the Legal Working Group of IUCAB; Legal Advisor of the Dutch Association of Furniture Agents; Legal Advisor of the Dutch Federation of Wholesale Companies of Sport products; Legal Advisor of the Federation of Dutch exporters (Fenedex); Board Member of the Dutch branch of the European Network for Dispute Resolution; Lectures on a regular basis for ICC-Netherlands and Fenedex.

#### **PROFESSION**

Current professional position: Partner of the law firm Van Till Advocaten, Amsterdam. Former professional experience: Associate at the law firm Geerling Advocaten, Amsterdam.

#### **EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: Specialized in Commercial Agency Law, Distribution Law, Company Law.

#### **OTHER INFORMATION**

Language skills: Dutch, English, French, German.



*Nataliya Mykolska*  
**Nataliya Mykolska**

#### **ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Закінчила юридичний факультет Львівського національного університету ім. І.Франка (2001 р.); Магістр Європейських Студій, Європа-Коледж-Гамбург, Німеччина (2002 р.) Професійні кваліфікації: Адвокат, член Київської міської колегії адвокатів Асоціації правників України з 2003 року.

#### **ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Членство в IDI: Національний експерт по Україні.

Сфера: Франчайзинг.

Інше: Член Київської міської колегії адвокатів. Заступник голови Комітету з міжнародного права Асоціації правників України. Визнана найактивнішим учасником робочої групи з франчайзингу ЕВА завдяки її цінному внеску в розвиток законодавства України про франчайзинг та комерційне право.

#### **ПРОФЕСІЯ**

Поточна посада: Старший юрист, ЮФ «Василь Кісіль і Партнери». Попередній професійний досвід: Має значний досвід роботи в державних органах і приватних компаніях в Україні, Німеччині і Канаді.

#### **ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: Виконання обов'язків радника з питань, пов'язаних з договорами франчайзингу та дистрибуції та агентськими договорами, а також з пов'язаних з цим питань для національних та іноземних компаній. Участь в якості експерта в численних законодавчих ініціативах, пов'язаних з агентськими відносинами, відносинами дистрибуції та франчайзингу. Публікації: Автор широкого кола публікацій щодо правових аспектів міжнародної торгівлі, в тому числі договірних права, агентських відносин і франчайзингу, торгівельних розслідувань.

#### **ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: Українська, англійська, російська, німецька.

#### **QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education: Graduated in Law, The Ivan Franko National University of Lviv, (2001); Master of European Studies Program, Europa-Kolleg-Hamburg, Germany, (2002). Professional qualifications: Attorney, admitted to Bar, Kiev City Bar (Advocate's Examination) in 2003.

#### **MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: Country Expert for Ukraine. Field: Franchising. Other: Member of Kiev City Bar; Vice-Chairman of the International Law Committee, Ukrainian Bar Association; Recognized as the most active participant of European Business Association Franchising Working Group in 2008 for her valuable input in development of Ukrainian legislation on franchising and commercial law.

#### **PROFESSION**

Current professional position: Senior associate, Vasil Kisil & Partners. Former professional experience: Has extensive experience of working for state authorities and private companies of Ukraine, Germany and Canada.

#### **EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: Acts as legal adviser on franchising, distribution and agency contracts and related issues both for local and foreign companies. Involved as expert in a number of legislative initiatives related to distribution, agency and franchising relations. Publications: Author of numerous publications on various international trade aspects, including international contracts and transactions, agency and franchising, trade investigations.

#### **OTHER INFORMATION**

Language skills: Ukrainian, English, Russian, German.



*Марко Хіро*  
*Marco Hero*

#### **ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ**

Освіта: Юридичний факультет Саарландського університету, Німеччина. Професійна кваліфікація: Адвокат. Наукова діяльність: Лектор факультету франчайзингу, Вайльбург, Німеччина (міжнародний франчайзинг); Лектор Академії маркетингу та комунікацій, Дюссельдорф (конкурентне право та право інтелектуальної власності); Лектор Академії ВМЕ, Франкфурт (національні та міжнародні джерела права).

#### **ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ**

Функції в IDI: Експерт для країни — Німеччина Сфери практики: Франчайзинг.

Інше: Член Комітету IBA з міжнародного франчайзингу; Асоційований експерт Німецької франчайзингової асоціації (DFV); Юридичний радник Німецької асоціації інженерів (VDI).

#### **ПРОФЕСІЯ**

Нинішня посада: Партнер, TIGGES Rechtsanwälte.

#### **ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА**

Практичний досвід: Співголова Групи з франчайзингової та дистрибуційної практики, TIGGES Rechtsanwälte.

Публікації: Є автором декількох книг та статей.

#### **ІНШІ ВІДОМОСТІ**

Знання мов: Німецька, англійська.

#### **QUALIFICATIONS AND EDUCATION**

Education Graduate from School of Law, Universitet des Saarlandes, Germany. Professional qualifications: Attorney. Academic positions: Lecturer at the Fachschule für Franchising, Weilburg, Germany for international franchising; Lecturer at the Akademie für Marketing-Kommunikation, Düsseldorf, for competition and intellectual property law; Lecturer at the BME Akademie, Frankfurt, for national and international sourcing law.

#### **MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS**

IDI Functions: Country expert for Germany. Field: Franchising. Other: Officer of the IBA Committee International Franchising; Associated expert to the German Franchise Association (DFV); Legal expert to the German Association of Engineers (VDI).

#### **PROFESSION**

Current professional position: Partner, TIGGES Rechtsanwälte.

#### **EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW**

Practical experience: Co-chair of the franchise & distribution practice group at TIGGES Rechtsanwälte.

Publications: He has written several books and publications.

#### **OTHER INFORMATION**

Language skills: German, English.



*Наталія Пахомовська*  
*Natalia Pakhomovska*

Наталія Пахомовська є старшим юристом і очолює практику Інтелектуальної власності та технологій у Київському офісі DLA Piper.

Наталія надає консультації з питань інтелектуальної власності та інформаційних технологій, а також реклами, конфіденційності даних (data privacy), франчайзингу та телекомунікацій.

Наталія спеціалізується на комерційному та корпоративному праві, HR, міжнародній торгівлі та антидемпінгових процедурах. Вона також має широкий досвід у консультуванні з питань структурування трансакцій, процедур юридичної експертизи (due diligence), інтелектуальної власності, конкурентного права, технологій, медіа та комунікацій, злиття та поглинання і реструктуризації. Наразі Наталія регулярно консультує велику кількість місцевих та міжнародних компаній, що стикаються з питаннями інтелектуальної власності та інформаційних технологій.

Наталія отримала диплом магістра права у Київському національному університеті ім. Т. Шевченка у 1999 році, а також диплом магістра міжнародного європейського права в Амстердамському університеті. Вона володіє українською, російською та англійською мовами.

Natalia Pakhomovska is a Senior Associate and heads Intellectual Property and Technology practice in the Kiev office of DLA Piper.

Natalia advises clients on IP and IT law issues as well as advertising, data privacy, franchising and telecommunications.

Natalia has a wide variety of expertise in commercial, corporate and human resources law as well as competition law and anti-dumping procedures. She also has a breadth of experience in advising on transaction structuring, due diligence procedures, IP, technology, media and communications, M&A and restructuring. Now Natalia regularly advises many local and international IP and IT companies.

Natalia received a Master's degree in law from Taras Shevchenko Kiev National University in 1999, as well as LLM in International and European law from Amsterdam University. She speaks Ukrainian, Russian and English.



## Світлана Мусієнко Svitlana Musienko

Світлана Мусієнко є юридичним директором і очолює Податкову практику у Київському офісі DLA Piper.

Вона надає консультації з локального та міжнародного податкового планування, корпоративного права та структурування інвестицій. Професійний досвід Світлани охоплює більше 10 років роботи у сфері оподаткування і права. Вона неодноразово брала участь у проєктах корпоративної реструктуризації та пов'язаною з нею податковою та юридичною діагностикою, а також структурування трансакцій злиттів та поглинань по відношенню як до українських, так і до транснаціональних компаній, а також надавала пост-трансакційну підтримку та консулювала з питань податкової оптимізації. Раніше Світлана працювала у Київському офісі компанії Ernst & Young у якості старшого менеджера податково-юридичної практики, до цього — в Київському офісі компанії «Артур Андерсен».

Світлана має диплом магістра за спеціальністю «правове регулювання економіки» Київського національного економічного університету. Світлана вільно володіє російською, українською та англійською мовами.

Svitlana Musienko is a Legal Director and heads Tax practice in the Kiev office of DLA Piper.

She advises on both domestic and international tax planning, corporate law and investment structuring. Svitlana's professional experience includes more than 10 years in the sphere of tax and law. She took part in numerous projects on corporate restructuring and transactions structuring for Ukrainian and transnational companies, as well as post-acquisition restructuring and tax optimisation. Before joining DLA Piper, she worked in Ernst & Young's Kiev office as a senior manager of its tax and legal practice. Prior to that, she worked with Arthur Andersen, also in Kiev.

Svitlana has a master's degree in the Legal Regulation of Economics from the Kiev National University of Economics. She speaks Russian, Ukrainian and English fluently.



## Сільвія Бортолотті Silvia Bortolotti

### ОСВІТА ТА КВАЛІФІКАЦІЯ

Освіта: Юридичний факультет Університету Турина (1995). Професійна кваліфікація: Адвокат, член Асоціації адвокатів Турина з 1998 року

### ЧЛЕНСТВО ТА ФУНКЦІЇ

Функції в IDI: Член Ради та Генеральний секретар IDI. Інше: Member of Associazione Internazionale Giuristi di Lingua Italiana (AIGLI); Член Міжнародної асоціації молодих юристів (AIJA); Радник Торгової палати Ломбардії; Доповідач на семінарах в Італії з міжнародних комерційних контрактів, а саме з договорів дистрибуції.

### ПРОФЕСІЯ

Нинішня посада: Партнер, Studi legali associati Buffa, Bortolotti & Mathis; юрист, 2001-2007. Попередня посада: Юрист, Squire, Sanders & Dempsey, Брюссель (2000); Помічник юриста, Департамент судових справ, Freshfields, Лондон (1999); Стажування у Bortolotti, Mathis & Associati (1995-1998).

### ДОСВІД У СФЕРІ ДИСТРИБУЦІЙНОГО ПРАВА

Практичний досвід: З 1996 року практикує у сфері міжнародних комерційних контрактів та пов'язаних аспектів (право, що підлягає застосуванню, юрисдикція, визнання рішень іноземних судів тощо). Вагомий досвід у сфері супроводу угод з дистрибуції: комерційне посередництво, виключна та вибіркова дистрибуція, франчайзинг тощо. Публікації: Il recepimento dell'art. 17 della Direttiva sugli agenti di commercio in Gran Bretagna, Contratto e Impresa/Europa, 1999, pp. 765 et seq; (у співавторстві з Марко Вентурелло) Brevi note sulla più recente giurisprudenza comunitaria relativa alla Convenzione di Bruxelles del 1968: il caso Trasporti Castelletti e il caso Leathertex, Contratto e Impresa/Europa, 1999, pp. 945 et seq; Verso l'abolizione del procedimento di delibazione delle sentenze, Contratto e Impresa/Europa, 1998, pp. 1066 et seq.

### ІНШІ ВІДОМОСТІ

Знання мов: Італійська, англійська, французька та іспанська.

### QUALIFICATIONS AND EDUCATION

Education: Graduated in law, University of Turin, (1995). Professional qualifications: Attorney (avvocato) — Admitted to the Torino Bar in 1998.

### MEMBERSHIPS AND FUNCTIONS

IDI Functions: Council Member and Secretary General of IDI. Other: Member of Associazione Internazionale Giuristi di Lingua Italiana (AIGLI); Member of Association Internationale des Jeunes Avocats (AIJA); Advisor Unioncamere Lombardia; Speaker at Seminars in Italy on international commercial contracts and, more specifically, on distribution agreements.

### PROFESSION

Current professional position: Partner, Studi legali associati Buffa, Bortolotti & Mathis; Associate, 2001-2007; Former professional experience Stage at Squire, Sanders & Dempsey, Bruxelles (2000); Paralegal, Litigation department, Freshfields, London (1999); Training at Bortolotti, Mathis & Associati (1995-1998).

### EXPERIENCE IN DISTRIBUTION LAW

Practical experience: Since 1996, she has been dealing with international commercial contracts and related problems (applicable law, jurisdiction, recognition of foreign judgments etc.). Long experience in distribution contracts: commercial agency, exclusive and selective distribution, franchising, etc.

Publications: Il recepimento dell'art. 17 della Direttiva sugli agenti di commercio in Gran Bretagna, Contratto e Impresa/Europa, 1999, pp. 765 et seq.; (with Marco Venturello) Brevi note sulla più recente giurisprudenza comunitaria relativa alla Convenzione di Bruxelles del 1968: il caso Trasporti Castelletti e il caso Leathertex, Contratto e Impresa/Europa, 1999, pp. 945 et seq.; Verso l'abolizione del procedimento di delibazione delle sentenze, Contratto e Impresa/Europa, 1998, pp. 1066 et seq.

### OTHER INFORMATION

Language skills: Italian, English, French and Spanish.



## Реєстраційна форма

Міжнародна конференція  
«Міжнародні агентські, дистрибуційні та франчайзингові договори: актуальні питання, європейська практика, останні тенденції»

21 жовтня 2010 року, четвер,  
Готель Radisson BLU, Київ

Прізвище ..... Ім'я ..... По-батькові .....

Номер картки члена АПУ (якщо є): .....

Організація, де Ви працюєте: ..... Посада .....

Контактна адреса: .....

Тел.: ..... Факс: ..... E-mail: .....

### УВАГА!

**При реєстрації кількох учасників від однієї організації надається 10 % знижка!  
Для державних службовців надається 30 % знижка!**

	Для членів АПУ*	Для інших учасників
до 01.10.2010р.	<input type="checkbox"/> 1300 грн.	<input type="checkbox"/> 1400 грн.
до 21.10.2010р.	<input type="checkbox"/> 1400 грн.	<input type="checkbox"/> 1500 грн.

Прошу виставити рахунок для оплати внеску банківським переказом

Додаю копію квитанції — я вже сплатив благодійний внесок за участь у конференції шляхом банківського переказу за реквізитами: ВГО «Асоціація правників України», рахунок № 26004501024426, ЄДРПОУ 26334715, МФО 322904, КРД «Райффайзен Банк Аваль», м. Київ (призначення платежу: «Благодійний внесок — за участь у щорічній конференції»)

Оплату здійснюю через сайт АПУ

**УВАГА! Щоб бути включеним до списку учасників, який розповсюджуватиметься на конференції, Ваша реєстраційна форма має надійти до локального організаційного комітету не пізніше 15 жовтня 2010р.**

**Для реєстрації Вашої участі у конференції поверніть, будь ласка, заповнену заявку до Організаційного комітету по e-mail: [event@uba.ua](mailto:event@uba.ua) або по телефаксу +380 (44) 492-88-48. Ваша реєстрація буде підтверджена тільки після повної оплати реєстраційного внеску відповідно до обраних Вами умов оплати.**

У випадку відміни Вашої реєстрації, письмове повідомлення про яку має надійти до оргкомітету не пізніше **15 жовтня 2010 року**, внесок буде повернено за винятком 25% адміністративних витрат. Після **15.10.2010р.** повернення внесків є неможливим.

\* Скористатися пільгою можуть лише члени АПУ, які не мають заборгованості щодо сплати членського внеску. Ви також можете стати членом Асоціації правників України, подавши заяву про вступ до проведення Конференції.





## Registration form

International Conference

«International commercial agency, distribution and franchising contracts issues of major concerns and recent trends»

21 October 2010, Thursday,  
Radisson BLU Hotel, Kiev

Full Name \_\_\_\_\_  
Organization: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_  
Contact address: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

### Forum registration fee and payment options (please, choose):

	UBA members *	Other participants
till 01.10.2010p.	<input type="checkbox"/> 165 USD	<input type="checkbox"/> 175 USD
till 21.10.2010p.	<input type="checkbox"/> 175 USD	<input type="checkbox"/> 190 USD

Please invoice fee to effect payment by bank transfer.

I attach hereto a copy of a payment receipt, paid by bank transfer according to the following details:  
Ukrainian Bar Association, Account № 26004501024426, USREOU 26334715, IBAN 322904, KRD  
Raiffaisen Bank Aval, Kiev (bank reference: «Charitable contribution – Conference 2010»).

I wish to pay through the UBA official site (only for UBA members).

### PLEASE, NOTE!

**We provide 10 % registration fee discount for two and more participants from the same company. We provide 30% discount for state officials.**

**To register please fill in the Registration Form and forward to the Organization Committee via e-mail: [event@uba.ua](mailto:event@uba.ua) or fax +380 (44) 492-88-48. Your registration will be completed upon payment of the registration fee according to the payment options listed below.**

\* Only for the UBA members in good standing. If you are not an UBA member, you may also join the Ukrainian Bar Association by sending the relevant Application before the Conference commencement.

Arzinger 

Always  
offering  
more

**Head office**

Business Centre Eurasia,  
Zhylyanska Str. 75,  
01032 Kyiv, Ukraine  
Tel: +38 (044) 390 55 33;  
Fax: +38 (044) 390 55 40

**West Ukrainian Branch**

Generala Chuprynyky Str. 6,  
office 1, 79013 Lviv, Ukraine  
Tel: +38 (032) 242 96 96;  
Fax: +38 (032) 242 96 95

[www.arzinger.ua](http://www.arzinger.ua)

[mail@arzinger.ua](mailto:mail@arzinger.ua)



# Asters

attorneys at law

reaching the stars for our clients



banking & finance • capital markets • corporate • commercial  
competition & antitrust • dispute resolution • environmental  
mergers & acquisitions • intellectual property • labour & employment  
real estate • restructuring & insolvency • securities • taxation • telecommunications



INTEGRITES  
INTERNATIONAL LAW FIRM

Business  
can be predicted

*Bashta Plaza Business Centre*  
22 Rybalska St., Kyiv, 01011, Ukraine

Tel.: +380 (044) 391 38 53 [info@integrites.com](mailto:info@integrites.com)  
Fax: +380 (044) 391 38 54 [www.integrites.com](http://www.integrites.com)

  
**KONNOV &  
SOZANOVSKY**  
ATTORNEYS AT LAW

 **FIRST LAW  
INTERNATIONAL**

**YOUR CLEAR  
LEGAL PERSPECTIVE**

**Commercial Law and Contracts**  
**Competition Law**  
**Copyright and Media Law**  
**Corporate Law**  
**Intellectual Property Law**

**Labour Law**  
**Litigation**  
**Mergers and Acquisitions**  
**Real Estate, Construction and Land Law**  
**Tax Law**

**Konnov & Sozanovsky**  
23 Shota Rustaveli Street, Suite 3, Kiev, 01019, Ukraine  
Phone: +380 (0)44 490-5400, Fax: +380 (0)44 490-5490  
E-mail: [info@konnov.com](mailto:info@konnov.com)

[www.konnov.com](http://www.konnov.com)

Адвокатська контора «Коннов і Созановський». Реєстраційний номер адвокатського об'єднання: 66. Дата проведення державної реєстрації: 30.08.1994.



**SUCCESS CAN BE SAVOURED EVERY DAY**

**KYIV: 01021, Kyiv,  
14/24 Klovsyky uzviz, of.101**

**ODESSA: 65014, Odessa,  
4 Bazarna St., of. 7**

**CHICAGO: 4433 W. Touhy Ave., of. 406,  
Lincolnwood, Illinois 60712 USA**

**www.LP.ua, e-mail: office@LP.ua, tel. (044) 494-27-27, fax (044) 492-99-97**

maps won't take you there  
without **people**

There is an immense difference between abstract knowledge and expertise grounded in deep grass-roots experience. A difference that may determine your company's success. When setting out on an unfamiliar path, be certain to take local experience along.



**Award-Winning Expertise:**

- Russia & the CIS Law Firm of the Year (Finalist) — The Lawyer European Awards 2009
- Best Banking and Finance Team — European CEO Awards 2009
- Ukraine Law Firm of the Year — Chambers Europe Awards 2009
- Arbitration and Litigation Law Firm of the Year — ACQ Global Awards 2009
- Best National Tax Firm of the Year — International Tax Review
- Leader of Ukraine's M&A League Table — Thomson Reuters
- Investors in People standard

**Practice Areas:**

- Capital Markets, Banking & Finance
- Competition Law
- Distressed Assets, Restructuring and Bankruptcy
- Government Relations
- Infrastructure and Public Private Partnerships
- Intellectual Property / Technology, Media, Telecommunications
- International Arbitration & Litigation
- International Trade & Customs
- Litigation
- M&A and Corporate
- Oil & Gas
- Real Estate & Construction
- Tax
- White Collar Crime / FCPA Compliance

**SPENSER &  
KAUFFMANN**

ATTORNEYS AT LAW

White go and win

**SPENSER &  
KAUFFMANN —  
YOUR  
WINNING  
POSITION**

3, Panfilovtsev str.,  
Kyiv, 01015 Ukraine

Tel/fax: +380 44 288-83-83

E-mail: office@sklaw.com.ua  
www.sklaw.com.ua



**YURIDICHESKAYA PRACTIKA  
PUBLISHING**

## **SUBSCRIPTION 2010 I HALF YEAR**



subscription code in  
Pressa state enterprise 21729



subscription code in  
Pressa state enterprise 45402



subscription code in  
Pressa state enterprise 46337



subscription code in  
Pressa state enterprise 08072



subscription code in  
Pressa state enterprise 44027



subscription code in  
Pressa state enterprise 44028



subscription code in  
Pressa state enterprise 08087



subscription code in  
Pressa state enterprise 41561

### **IN PACKAGES YOU WILL ALSO FIND:**

- "Fahivets"** – subscription code  
in Pressa state enterprise – **95904**
- "Professional"** – subscription code  
in Pressa state enterprise – **95705**
- "Expert"** – subscription code  
in Pressa state enterprise – **95704**

**Please send subscription inquiries or orders by:**

Tel.: +380 44 495 2727, Fax: +380 44 495 2727

Web-site: [www.pravo.ua](http://www.pravo.ua)

[www.uba.ua](http://www.uba.ua)  
[www.idiproject.com](http://www.idiproject.com)

